



Instrucciones de Instalación essibus® Transponder

Installation Instruction essibus® alarm transponder

(Art.-Nr. / Part No. 808623)

798885
07.2011

Cambios técnicos reservados!
Technical changes reserved!
© 2011 Honeywell International Inc.

Warning!

These instructions must be studied carefully before commissioning. Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the warranty. No liability is accepted for any resulting consequential loss.

General

The essibus® 808623 with integrated isolator is designed for operation **only** as loop device (essibus® / essibus®-Plus) of the Fire Alarm Control Panel IQ8Control and FlexES control. The programming software tools 8000 is required for the device configuration.

System requirements

Panel / transponder	System software FACP / transponder	Programming software tools 8000
IQ8Control	from Version V3.09	from Version V1.15
FlexES control	from Version V04.01	from Version V1.16
essibus® transponder	from Version V3.0	from Version V1.15

System restrictions

- max. 100 transponders per central
 - max. 31 transponders per loop
 - max. 127 detector zones per loop
- Detector numbers per zone input of the transponder:
- max. 30 conventional detectors (without SOC)
 - max. 10 conventional detectors (with SOC)
 - max. 10 Manual call points
 - max. 10 Technical Alarm Modules (TAM) (according to VdS)
 - max. 5 audible alarm device (observe calculation table in tools 8000)

Installation

The Transponder essibus® (Ref. No. 808623) debe instalarse con caja (p.ej. Ref. No. 788600) y con alimentación externa desde Fuente de alimentación homologada o desde la salida de alimentación de la central de incendios. Para una instalación más cómoda, los terminales de conexión pueden retirarse con una herramienta apropiada, como unos alicates. Una vez haya conectado los cableados, vuelva a conectar los terminales en su posición.



Cable de conexión

Use cable I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm con designación para ser empleado como cable de detección!

Resistencia final de línea RFL / Equipo final de línea EOL

Las entradas de zona libres no conectadas se deben terminar igualmente con una resistencia Fin de Línea de 10 kOhm o un final de línea para entradas EOL-I.

Coloque la Resistencia final de línea de 10 kOhm o el equipo EOL-I en las entradas (zonas de detección) y el ELO-O en las salidas supervisadas (salidas de tensión supervisadas o en modo sirena). Revise la polaridad (+/-) de los equipos finales de línea EOL. Véa los esquemas de conexión Pág. 2.

Fuente de Alimentación Externa / Supervisión

Este equipo debe conectarse siempre a Fuente de Alimentación externa ($V_{ext} = 24$ V DC o 12 V DC). De acuerdo con EN-54 la Fuente de alimentación debe disponer de fuente de emergencia (Baterías) para asegurar su servicio en caso de pérdida de alimentación principal. Según VDE 0833-2 una avería de alimentación debe solucionarse en 24h. Si no es posible deben instalarse conversores DC/DC (Ref. 761336 o 761337).

En caso de conectar equipos de terceros, éstos deben conectarse por sus contactos de alarma y avería, según se indican en los ejemplos de las páginas siguientes Fig. 9 a 14.

La tensión de alimentación externa puede configurarse en modo supervisado. La pérdida de alimentación u una bajada de la tensión por debajo del límite de tolerancia (-10%) provocará una avería en el central de control de incendios.

Identificación (Fig. 2)

La etiqueta identificativa suministrada debe adherirse a la caja del transponder o accesorio para montaje en carril DIN (vea las posiciones indicadas por las flechas Fig. 2).

Zonas de entrada

Todos los equipos periféricos del sistema de alarma de incendios y partes listadas en las correspondientes homologaciones de los sistemas de Detección de Incendios IQ8 Control y FlexES Control, deben terminarse y supervisarse mediante equipos finales de línea (EOL-I / EOL-O).

Equipos compatibles con las entradas de zona del transponder:

- Detectores y pulsadores convencionales de la serie 9000.
- Detectores inteligentes de la serie 9100 en modo convencional.
- Equipos de detección tercero conectados mediante salidas de contacto (p.ej. pág. 2).

Estas zonas deben terminarse con el equipo final de línea EOL-I (en el último detector / equipo).

Salidas

Equipos compatibles con las salidas del transponder:

- Sirenas convencionales (Tipo ROSHNI y ROLP) y flash (Tipo SOLEX)

Estas salidas supervisadas deben terminarse con el equipo final de línea EOL-O (Se precisa configurarlas con el programa Tools8000).



Los equipos no listados no forman parte de los sistemas de detección de incendios IQ8Control / FlexES Control y deben conectarse a las salidas en modo contacto seco >Relé/no supervisada<.

Tipos de contacto del Relé

Los relés K1 y K2 pueden configurarse como contacto NC (normalmente cerrados) o NO (normalmente abiertos).

Modo Funcionamiento

Funcionamientos disponibles para cada relé:

- Relé 1+2 supervisado (Fig. 5)
- Relé 1+2 supervisado + alimentación externa (Fig. 6)
- Relé 1+2 contacto seco (Fig. 7)

Función de relé de Rearme

Ambos relés del transponder pueden usarse para rearmar un equipo conectado. La función de rearne depende del equipo conectado, p.ej. conectar un terminal a negativo, los terminales entre sí o desconectar alimentación.

Por tanto la función de rearne >Relé-Reset< como el tipo de contacto (normalmente cerrado o abierto) deben configurarse con el programa Tools 8000 desde V1.14. El relé se activará durante el tiempo configurado (1 a 14 seg). Si se rearne la entrada correspondiente asociada (G1 para relé 1 / G2 para relé 2). Revise el manual del equipo conectado para ver los tiempos de rearne.

Ejemplos de conexión de Rearne (para relé K1):

Equipo	Modo de Relé * / Función	T. Rearne	Fig. Nr.
Fireray 50/100	Contacto seco – no supervisado – norm. cerrado Corte de Alimentación Externa	6 s	11
LRMX	Contacto seco – no supervisado – norm. abierto Contacto en entrada de reset del equipo	5 s	12
LWM-1	Contacto seco – no supervisado – norm. abierto Contacto en entrada de reset del equipo	2 s	13
Laser FOCUS	Contacto seco – no supervisado – norm. abierto Contacto en entrada de reset del equipo	2 s	14

* Revise los puentes del transponder – Se precisa programación del equipo.

Especificaciones Técnicas

Lazo

Tensión Media : 8 Vcc a 42 Vcc
Consumo Medio : approx. 90 µA @ 19 Vcc

Alimentación externa

Tensión funcionamiento : 10 Vcc a 28 Vcc

Consumo : max. 120 mA @ 12 Vcc

Consumo reposo : approx. 12 mA @ 12 Vcc

Entradas

Consumo : max. 25 mA @ 9 Vcc

Longitud del cable : max. 1.000 m

Supervisión : Equipo EOL-I o 10 kΩ / ±40%

Relés

Contacto : 30 Vcc / 1 A

supervisión : Equipo EOL-O o 10 kΩ / ±40%

Temperatura ambiental : -10 °C a +50 °C

Temperatura almacenamiento : -25 °C a +75 °C

Humedad Relativa : ≤ 95% (no condensado)

Índice de protección : IP 40 (con caja)

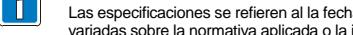
Peso: : approx. 28 g

Dimensiones (a x h x l) : 82 x 72 x 20 (mm)

Especificación : EN 54-17 : 2005

Certificado VdS : G 210020

Certificado CPD : 0786-CPD-20947 / -21057



Actualización e información adicional

Las especificaciones se refieren al día de creación del documento y pueden ser modificadas o variadas sobre la normativa aplicada o la información facilitada. Para información actualizada y homologaciones revise www.esser-systems.de.

Revise los manuales de las centrales y normativas locales para asegurar el cumplimiento.

essibus® y essener® son marcas registradas en Alemania.

Revise el Catálogo de Protección contra Incendios para ver otros accesorios.

Fig. 1: Dimensiones y orificios de montaje (mm)

Fig. 1: Dimensions and fixing holes (mm)

Alarmierungskoppler
808623 0310 ESSER
by Honeywell
VdS G 210020

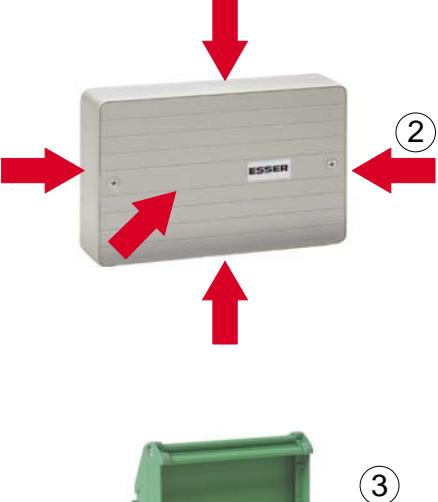


Fig. 2: Etiquetado
Fig. 2: Identification

X1	Terminales de conexión relés K1 + K2 y alimentación externa +/- UBext.
X2	Terminales de conexión de lazo y zonas de entrada
X11 - X13	Relés K 1 Configuración de modo de funcionamiento. Fig. 5 - 7
X14 - X16	Relés K 2
LED V9	Verde LED de comunicaciones con la central de incendios, iluminado esporádicamente.
LED V10	Rojo
F1, F2	Fusible electrónico (Multifuse) para salidas de tensión K1 y K2
F3	Fusible electrónico (Multifuse) para alimentación externa del transponder +/- UBext
K1, K2	Contactos de relé K1 y K2 del transponder
[]	Puentes abierto/cerrado

Warning!

These instructions must be studied carefully before commissioning. Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the warranty. No liability is accepted for any resulting consequential loss.

General

The essibus® alarm transponder (Part No. 808623) with integrated isolator is designed for operation **only** as loop device (essibus® / essibus®-Plus) of the Fire Alarm Control Panel IQ8Control and FlexES control. The programming software tools 8000 is required for the device configuration.

System requirements

Panel / transponder	System software FACP / transponder	Programming software tools 8000
IQ8Control	from Version V3.09	from Version V1.15
FlexES control	from Version V04.01	from Version V1.16
essibus® transponder	from Version V3.0	from Version V1.15

System restrictions

- max. 100 transponders per central
 - max. 31 transponders per loop
 - max. 127 detector zones per loop
- Detector numbers per zone input of the transponder:
- max. 30 conventional detectors (without SOC)
 - max. 10 conventional detectors (with SOC)
 - max. 10 Manual call points
 - max. 10 Technical Alarm Modules (TAM) (according to VdS)
 - max. 5 audible alarm device (observe calculation table in tools 8000)

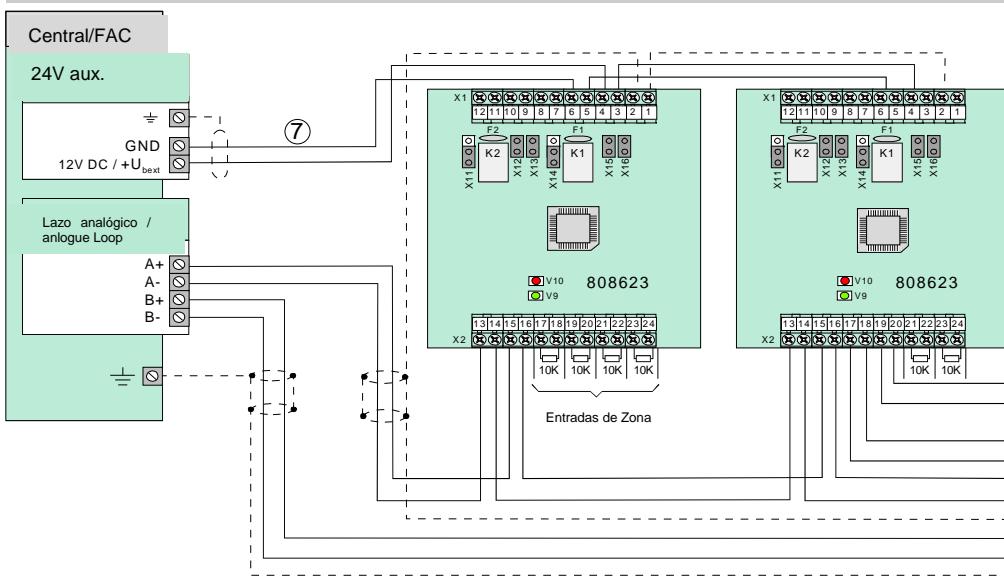
Installation

The essibus®-alarm transponder (Part No. 808623) with housing (e.g. Part No. 788600) must be mounted in a close range to the ext. power supply unit or voltage converter (Part No. 761336 or 761337). Alternatively it is possible to mount the transponder inside of the ext. power supply unit or the Fire Alarm Control Panel.

For easy installation the terminals may be removed with a suitable tool, such as needle-nose pliers. When the loops have been connected, attach the terminal strip to the plug contact again.



Conexión típica / Typical wiring



- Para ejemplos adicionales de conexiónado de equipos revise la guía 798961.GB0 en www.esser-systems.de.
- ¡Revise la información de instalación de la página 1 de este documento!
- Si el transpondedor se alimenta desde la fuente de alimentación de la central, la pantalla del cable debe conectarse al terminal X1/1, como se indica en la Fig. 3, p.ej..

Conexión de entrada de alarma de zona

- A** Alarma → 1 kΩ / EOL-I
Reposo → EOL-I
Avería → wire breakage / short circuit

- B** Alarma → 1 kΩ / 10 kΩ
Reposo → 10 kΩ
Avería → wire breakage / short circuit

Wiring zone input

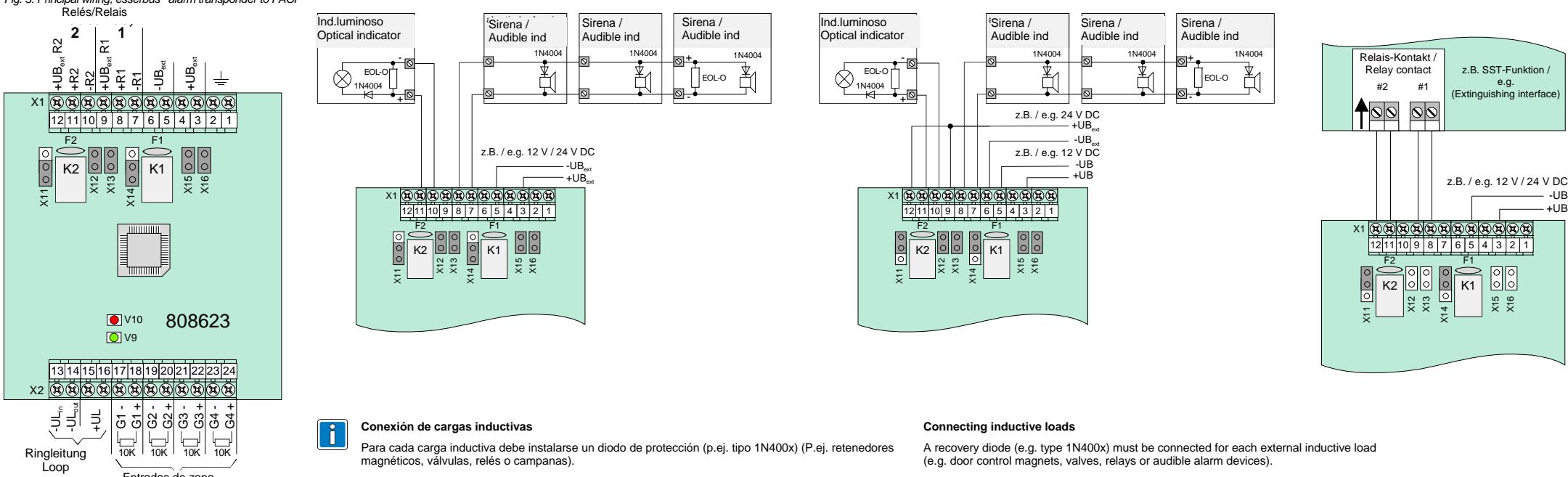
- A** Alarm → 1 kΩ / EOL-I
Quiescent → EOL-I
Fault → wire breakage / short circuit

- B** Alarm → 1 kΩ / 10 kΩ
Quiescent → 10 kΩ
Fault → wire breakage / short circuit

Fig. 3: Conexión general traspondedor esserbus® a central de detección de incendios

Fig. 3: Principal wiring, esserbus® alarm transponder to FACP

Relés/Relais



Conexión de cargas inductivas

Para cada carga inductiva debe instalarse un diodo de protección (p.ej. tipo 1N400x) (P.ej. retenedores magnéticos, válvulas, relés o campanas).

Connecting inductive loads

A recovery diode (e.g. type 1N400x) must be connected for each external inductive load (e.g. door control magnets, valves, relays or audible alarm devices).

Fig. 4: esserbus®-Transpondler
Fig. 4: esserbus® alarm transponder

Fig. 5: Relé 1 + 2 supervisados
Fig. 5: Relays 1+2 monitored

Fig. 6: Relés 1 + 2 supervisado y alimentación externa 24 V DC
Fig. 6: Relays 1+2 monitored and external power supply, 24 V DC

Abb. 7: Relais 1 + 2 potentialfrei, nicht überwacht
Fig. 7: Relays 1+2 dry contact, not monitored



Opciones de Alimentación externa VDE / Ext. power supply

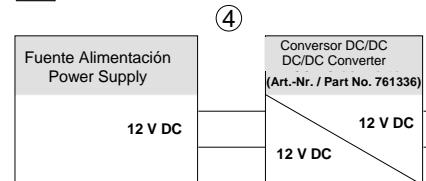


Abb. 8: Cableado VDE con convertidor 12V
Fig. 8: Wiring standard operation

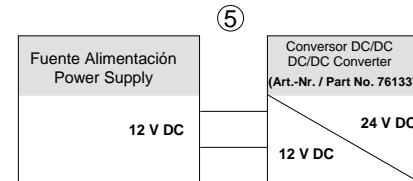


Abb. 9: Alimentación VDE con conversor 12 a 24 Vcc
Fig. 9: Wiring third party detector

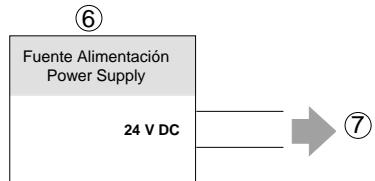


Abb. 10: Alimentación directa 24Vcc
Fig. 10: Alternative wiring third party detector

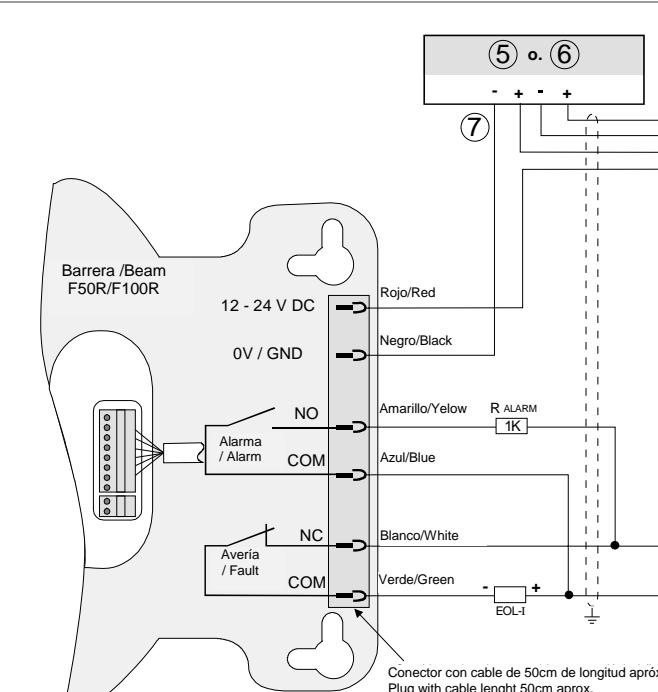


Fig. 11: Conexión de barrera de humos FireRay 50 RV / 100 RV (Ref.-Nr. 761315 / 761316)
Fig. 11: Wiring line-type smoke detector FireRay 50 RV / 100 RV (Part No. 761315 / 761316)

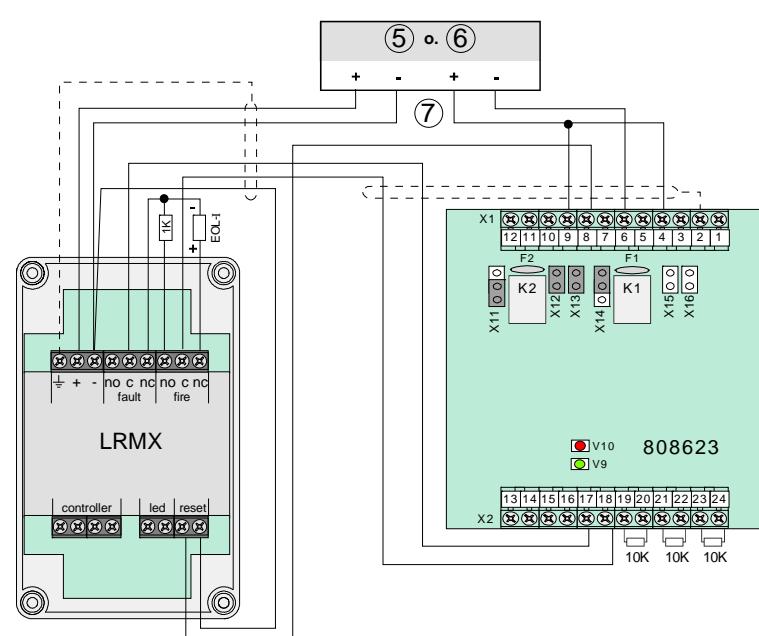


Abb. 12: Conexión unidad de control Barreira LRMX (Ref.-Nr. 761400.10)
Fig. 12: Wiring line-type smoke detector LRMX (Part No. 761400.10)

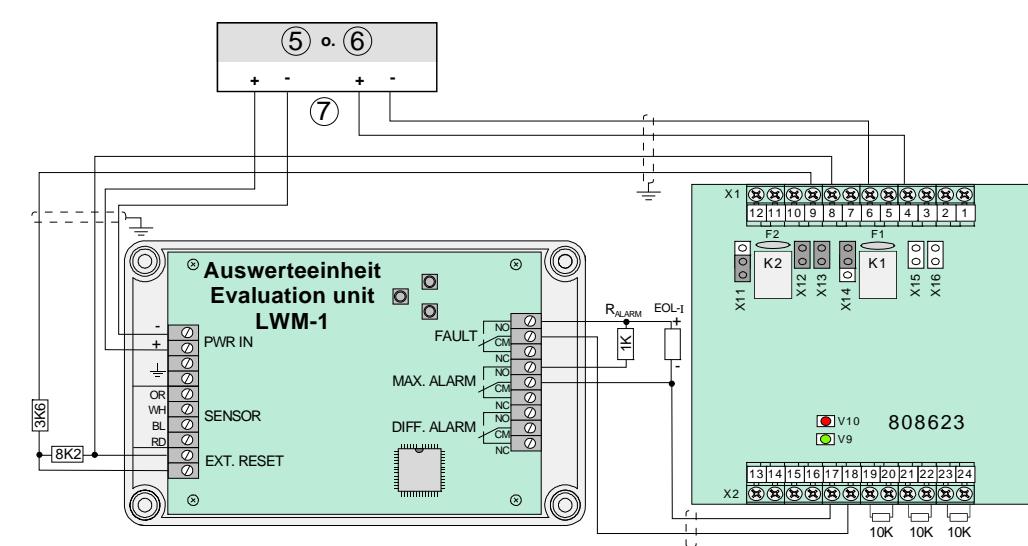


Fig. 13: Conexión Unidad de control cable térmico LWM-1 (Ref.-Nr. 761290)
Fig. 13: Wiring line-type head detector LWM-1 (Part No. 761290)

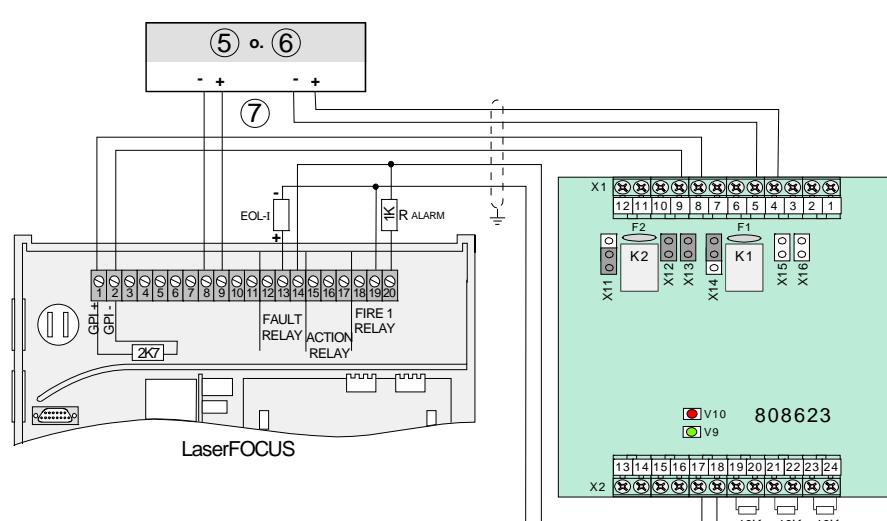


Fig. 14: Conexión Detector de Aspiración LaserFOCUS (ref.-Nr. 761519)
Fig. 14: Wiring Aspirating system LaserFOCUS (Part No. 761519)